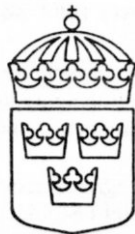


Sveriges överenskommelser med främmande makter



Utgiven av utrikesdepartementet

SÖ 1985: 64

Nr 64

**Protokoll med Australien om ändring av det i Stockholm
den 20 mars 1973 undertecknade fördraget om utlämning
(SÖ 1974: 3).**

Stockholm den 6 september 1985

Regeringen beslöt den 22 augusti 1985 att underteckna protokollet. Protokollet trädde i kraft den 6 oktober 1985, enligt artikel 3.

Protokoll mellan Sverige och Australien om ändring av det i Stockholm den 20 mars 1973 undertecknade fördraget om utlämning

Sverige och Australien, som önskar ändra det i Stockholm den 20 mars 1973 undertecknade fördraget mellan Sverige och Australien om utlämning, har överenskommit om följande.

Artikel 1

Artikel II i fördraget skall ersättas av följande:

1. Med iakttagande av bestämmelserna i denna artikel skall utlämning medges endast för brott, oavsett beskrivning, som enligt båda de fördragsslutande parternas lagstiftning kan straffas med fängelse eller annat frihetsberövande i mer än ett år eller med ett strängare straff. När framställningen om utlämning avser en för ett sådant brott dömd person, som är eftersökt för verkställighet av ett straff på fängelse eller annat frihetsberövande, skall utlämning endast beviljas, om minst fyra månader av ett sådant straff återstår att verkställa.

2. Med beaktande av de villkor som anges i moment 1 i denna artikel skall utlämning beviljas också för följande brott:

a) medhjälp, delaktighet, rådgivning eller anstiftan till, föregående eller efterföljande medverkan till, försök eller stämpling till ett i moment 1 avsett brott, och

b) motverkande av gripande av eller av åtal mot en person som anklagas för ett i moment 1 avsett brott.

3. Vid tillämpningen av denna artikel skall avseende inte fästas vid om de fördragsslutande parterna hänför de handlingar eller underlåtanden som utgör brottet till samma brottskategori eller beskriver brottet med samma eller liknande terminologi.

4. Om utlämning begärs av en person på grund av ett brott mot lagstiftningen rörande beskattning, tull, valutakontroll eller varje annat fiskalt ämne, får utlämning inte vägras på den grunden att den anmodade statens lag inte föreskriver samma slag av skatt eller annan påлага eller inte innehåller bestämmelser

Protocol between Sweden and Australia Amending the Treaty concerning Extradition done at Stockholm on 20 March 1973

Sweden and Australia, desiring to amend the Treaty between Sweden and Australia concerning Extradition, done at Stockholm on 20 March 1973, have agreed as follows:

Article 1

The text of Article II of the Treaty shall be replaced by the following:

1. Subject to the provisions of this Article extradition shall be granted only in respect of offences however described which are punishable under the laws of both Contracting Parties by imprisonment or other deprivation of liberty for a period of more than one year or by a more severe penalty. Where the request for extradition relates to a person convicted of such an offence who is wanted for the enforcement of a sentence of imprisonment or other deprivation of liberty, extradition shall be granted only if a penalty of at least four months of such penalty remains to be served.

2. Subject to the conditions set forth in paragraph 1 of this Article, extradition shall also be granted for the offences of:

a) aiding, abetting, counselling or procuring the commission of, being an accessory before or after the fact to, or attempting or conspiring to commit, an offence described in paragraph 1; and

b) impeding the apprehension or prosecution of a person charged with an offence described in paragraph 1.

3. For the purpose of this Article it shall not matter whether the laws of the Contracting Parties place the acts or omissions constituting the offence within the same category of offence or denominate the offence by the same or similar terminology.

4. Where extradition of a person is sought for an offence against a law relating to taxation, custom duties, foreign exchange control or any other revenue matter extradition may not be refused on the ground that the law of the Requested State does not impose the same kind of tax or duty or does not contain a

av samma slag beträffande skatt eller annan påлага, tull eller valuta som den ansökande statens lag.

5. Vid tillämpningen av denna artikel skall vid avgörande om en gärning är ett brott mot båda de fördragsslutande parternas lagstiftning alla handlingar eller underlåtanden, som läggs den till last, vars utlämning begärs, beaktas, utan hänsyn till brottsrekvisiten i den ansökande statens lagstiftning.

6. Utlämning får beviljas enligt bestämmelserna i detta fördrag oavsett tidpunkten för det brott beträffande vilket utlämning begärs, under förutsättning att

- a) det var ett brott i den ansökande staten vid den tidpunkt, då de handlingar eller underlåtanden som utgör brottet begicks, och
- b) de påstådda handlingarna eller underlåtandena skulle, om de ägt rum inom den anmodade statens område vid tidpunkten för framställningen om utlämning, ha utgjort ett brott mot gällande lagstiftning i den staten.

7. När en person har dömts i sin utevaro för ett brott, för vilket utlämning kan ske, skall personen enligt detta fördrag anses inte ha blivit dömd för brottet utan skall anses vara anklagad för det brottet."

Artikel 2

Artikel VII i fördraget skall ersättas av följande:

"1. Framställning om utlämning skall göras skriftligt. Alla handlingar, som inges till stöd för en framställning, skall vara vederbörligen bestyrkta.

2. Framställningen om utlämning skall åtföljas

a) om personen är anklagad för ett brott, av ett häktningsbeslut eller en kopia av häktningsbeslutet, en redogörelse för varje brott för vilket utlämning begärs och en redogörelse för de handlingar eller underlåtanden som läggs den eftersökte till last i fråga om varje brott,

b) om personen har dömts för ett brott, av sådana handlingar som utgör bevis om den fällande domen och den utdömda påföljden samt av förklaring om att påföljden omedel-

tax, duty, customs or exchange regulation of the same kind as the law of the Requesting State.

5. For the purpose of this Article in determining whether an offence is an offence against the law of both Contracting Parties the totality of the acts or omissions alleged against the person whose surrender is sought shall be taken into account without reference to the elements of the offence prescribed by the law of the Requesting State.

6. Extradition may be granted pursuant to the provisions of this Treaty irrespective of when the offence in relation to which extradition is sought was committed, provided that:

- a) it was an offence in the Requesting State at the time of the acts or omissions constituting the offence; and
- b) the acts or omissions alleged would, if they had taken place in the territory of the Requested State at the time of the making of the request for extradition, have constituted an offence against the law in force in that State.

7. When a person has been convicted in his absence of an extraditable offence, then, for the purposes of this Treaty, the person shall be deemed not to have been convicted of that offence but shall be deemed to be accused of that offence."

Article 2

The text of Article VII of the Treaty shall be replaced by the following:

"1. A request for extradition shall be made in writing. All documents furnished in support of a request for extradition shall be duly authenticated.

2. The request for extradition shall be accompanied:

a) if the person is accused of an offence—by a warrant for the arrest or a copy of the warrant for arrest of the person, a statement of each offence for which extradition is sought and a statement of the acts or omissions which are alleged against the fugitive in respect of each offence;

b) if the person has been convicted of an offence—by such documents as provide evidence of the conviction and the sentence imposed, the fact that the sentence is immédia-

bart kan verkställas och om i vilken utsträckning påföljden inte har verkställts,

c) om personen har befunnits skyldig till ett brott utan att påföljd har utdömts, av sådana handlingar som utgör bevis om den fällande domen och av en bekräftelse om att påföljd kommer att utdömas,

d) i fråga om varje ärende, av handlingar i vilka anges gällande lagbestämmelser om brottet, där sådana finns, eller i annat fall ett uttalande om de rättsregler som gäller för brottet, innefattande preskriptionsregler, samt i båda fallen av ett uttalande om det straff som kan ådömas för brottet, och

e) i fråga om varje ärende, av handlingar som utvisar personens nationalitet och hemvist och som klargör att den person, vars utlämning begärs, är den som anklagats eller dömts för det utlämningsbara brottet.

3. I den utsträckning som varje fördragslutande parts lagstiftning tillåter får utlämning beviljas av en person som begärs utlämnad i enlighet med bestämmelserna i detta fördrag, oavsett att kraven i moment 2 i denna artikel inte har uppfyllts, men under förutsättning att den som begärs utlämnad medger att ett beslut om hans utlämning fattas.”

Artikel 3

1. Detta protokoll träder i kraft trettio dagar efter dagen för undertecknandet.

2. Detta protokoll skall förbli i kraft så länge fördraget förblir i kraft.

TILL BEKRÄFTELSE HÄRAV har undertecknade, därtill vederbörligen befullmäktigade av sina regeringar, undertecknat detta protokoll.

SOM SKEDDE i Stockholm den sjätte september nittonhundraåttiofem i två exemplar på svenska och engelska språken, vilka båda texter äger lika giltighet.

tely enforceable, and the extent to which the sentence has not been carried out;

c) if the person has been convicted of an offence but no sentence has been imposed—by such documents as provide evidence of the conviction and a statement affirming that it is intended to impose a sentence;

d) in all cases by documents setting out the relevant provision of the statute, if any, creating the offence or a statement of the relevant law as to the offence including any law relating to the limitation of proceedings, as the case may be, and in either case a statement of the punishment that can be imposed for the offence; and

e) in all cases by documentation as to the nationality and residence of the person and that establishes that the person whose surrender is sought is the person accused or convicted of the extraditable offence.

3. To the extent permitted by the law of each Contracting Party extradition may be granted of a person sought pursuant to the provisions of this Treaty notwithstanding that the requirements of paragraph 2 of this Article have not been complied with provided that the person sought consents to an order for his extradition being made.”

Article 3

1. This Protocol shall enter into force 30 days after the date of signature.

2. This Protocol shall remain in force so long as the Treaty remains in force.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized thereto by their respective Governments, have signed this Protocol.

DONE in duplicate at Stockholm on the sixth day of September One thousand nine hundred and eighty-five in the English and Swedish languages, both texts being equally authentic.

För Sverige:
For Sweden:
Sten Wickbom

För Australien:
For Australia:
Lionel Frost Bowen

Norstedts Tryckeri, Stockholm 1986